

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ребковец Ольга Александровна

Должность: И.о. ректора

Дата подписания: 25.05.2022 13:53:06

Уникальный программный ключ:

e789ec8739030382afc5ebff702928adf1af5cfb

ОПОП

Рабочая

программа

программы

«Языковое образование (английский язык)»

Редакция 1

СМК-РПД-В1.П2-2022

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Камчатский государственный университет имени Витуса Беринга»

Рассмотрено и утверждено на заседании
кафедры иностранных языков и
переводоведения
26 апреля 2022 г., протокол № 7
Зав. кафедрой М.Г. Сысоева

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.02.01 «Деловой иностранный язык»

Направление подготовки: 44.04.01 Педагогическое образование

Профили подготовки: «Языковое образование (английский язык)»

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очно-заочная

Курс: 1 **Семестр:** 1

Экзамен: 1 семестр

Петропавловск-Камчатский 2022 г.

ОПОП	Редакция 1	СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.О.02.01 «Деловой иностранный язык» для программы магистратуры 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки «Языковое образование (английский язык)»		

Разработчик:

доцент кафедры иностранных языков и переводоведения

Н.А. Каразия

ОПОП	Редакция 1	СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.О.02.01 «Деловой иностранный язык» для программы магистратуры 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки «Языковое образование (английский язык)»		

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине
4. Содержание дисциплины
5. Тематическое планирование
6. Самостоятельная работа
7. Тематика контрольных работ, курсовых работ (при наличии)
8. Перечень вопросов на зачет (дифференцированный зачет, экзамен)
9. Учебно-методическое и информационное обеспечение
10. Формы и критерии оценивания учебной деятельности студента
11. Материально-техническая база

ОПОП	Редакция 1	СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.О.02.01 «Деловой иностранный язык» для программы магистратуры 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки «Языковое образование (английский язык)»		

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины знакомство со специфическими особенностями научного стиля иноязычной речи, приобретение навыков и умений работы со специализированным текстом на иностранном языке (в соответствии с направлением научного исследования), развитие умений и навыков перевода текстов интеллективного стиля, формирование навыков устной речи для ведения беседы на иностранном языке по соответствующему направлению подготовки.

Задачи освоения дисциплины:

- владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения;
- владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;
- уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по направлению подготовки и профилю, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;
- уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по направлению подготовки и профилю, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки; овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Б1.О. Обязательная часть. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися при изучении иностранного языка в рамках программы бакалавриата. Курс «Деловой английский язык» нацелен на совершенствование языковых навыков в области профессионального общения и перевода научной литературы.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

Шифр компетенции	Наименование компетенции	Результаты освоения компетенции
УК-4	Способен применять современные коммуникационные технологии, в том числе на иностранном(ых)	УК-4.1. - устанавливает контакты и организует общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии;

ОПОП	Редакция 1	СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.О.02.01 «Деловой иностранный язык» для программы магистратуры 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки «Языковое образование (английский язык)»		

	языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p>УК-4.2. - составляет в соответствии с нормами русского языка деловую документацию разных жанров;</p> <p>УК-4.3. - составляет типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке;</p> <p>УК-4.4. - создает различные академические или профессиональные тексты на иностранном языке;</p> <p>УК-4.5. - организует обсуждение результатов исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях на русском языке, выбирая наиболее подходящий формат;</p> <p>УК-4.6. - представляет результаты исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях, участвует в академических и профессиональных дискуссиях на иностранном языке.</p>
--	--	---

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Модуль 1 Деловой иностранный язык

Тема 1. Чтение текстов на иностранном языке.

Правила чтения английского языка. Орфоэпические нормы английского языка. Транскрипция. Формирование навыков изучающего, ознакомительного, поискового и просмотрового чтения специализированных текстов. Аннотирование и реферирование прочитанного текста.

Тема 2. Монологическая и диалогическая речь на иностранном языке.

Лексико-грамматические особенности построения английских высказываний. Формирование навыков говорения и понимания звучащей речи. Развитие навыков монологической и диалогической речи.

Тема 3. Устный и письменный перевод в рамках научного дискурса.

Работа со словарем. Формирование навыков устного и письменного перевода научного текста. Перевод аннотаций научных статей. Перевод текстов "Linguistics as a science", "Comparative method", "Sociolinguistics".

5. ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ

Тематический план

Дисциплина: Б1.О.02.01 «Деловой иностранный язык»

ОПОП	Редакция 1	СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.О.02.01 «Деловой иностранный язык» для программы магистратуры 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки «Языковое образование (английский язык)»		

Направление подготовки: 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки «Языковое образование (английский язык)»

Группа: ЯОмв, 1 курс, 1 семестр

Модули дисциплины

№	Наименование модуля	Лекции	Практики/ семинары	Лабораторные	Сам. работа	Всего, часов
1	Деловой иностранный язык	0	24	0	48	72
	Всего	0	24	0	48	72

Тематический план

Модуль 1

№ темы	Тема	Кол-во часов	Компетенции по теме
	Практические занятия (семинары)		
1	Изучение лексического минимума и перевод текстов по теме "Linguistics as a science".	4	УК-4
2	Формирование навыков говорения и устного перевода по теме " Linguistics as a science "	4	УК-4
3	Изучение лексического минимума и перевод текстов по теме "Comparative method".	4	УК-4
4	Формирование навыков говорения и устного перевода по теме " Comparative method "	4	УК-4
5	Изучение лексического минимума и перевод текстов по теме "Sociolinguistics".	4	УК-4
6	Формирование навыков говорения и устного перевода по теме " Sociolinguistics "	4	УК-4
	Самостоятельная работа		
1	Выполнение упражнений по теме "Linguistics as a science".	8	УК-4
2	Выполнение упражнений по теме "Comparative method".	8	УК-4
3	Выполнение упражнений по теме "Sociolinguistics".	8	УК-4
4	Выполнение письменных переводов.	8	УК-4
5	Аннотирование и реферирование научных статей	8	УК-4
6	Подготовка к итоговому контролю по модулю.	8	УК-4

ОПОП	Редакция 1	СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.О.02.01 «Деловой иностранный язык» для программы магистратуры 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки «Языковое образование (английский язык)»		

6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

Самостоятельная работа включает две составные части: аудиторная самостоятельная работа и внеаудиторная.

Самостоятельная аудиторная работа включает выступление по вопросам семинарских занятий, выполнение практических заданий и тестов.

Внеаудиторная самостоятельная работа студентов заключается в следующих формах:

- изучение литературы; осмысление изучаемой литературы;
- составление плана и тезисов ответа в процессе подготовки к занятию;
- подготовка сообщений по вопросам семинарских занятий.

6.1. Планы практических занятий

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 1

Тема: «Изучение лексического минимума и перевод текстов по теме "Linguistics as a science"»

1. Актуализация знаний по изучаемой теме.
2. Изучение и отработка лексики по теме.
3. Чтение текста и перевод текста.
4. Выполнение лексико-грамматических упражнений.

Домашнее задание: перевод аннотаций

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 2

Тема: «Формирование навыков говорения и устного перевода по теме "Linguistics as a science"»

1. Актуализация знаний по изучаемой теме.
2. Участие в собеседовании на профессиональные темы.
3. Проверка домашнего задания: перевод аннотаций.
4. Устный абзацно-фразовый перевод научного текста.

Домашнее задание: чтение и письменный перевод текста.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 3

Тема: «Изучение лексического минимума и перевод текстов по теме "Comparative method"»

1. Актуализация знаний по изучаемой теме.
2. Изучение и отработка лексики по теме.
3. Чтение текста и перевод текста.
4. Выполнение лексико-грамматических упражнений.

Домашнее задание: перевод аннотаций

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 4

Тема: «Формирование навыков говорения и устного перевода по теме "Comparative method"»

1. Актуализация знаний по изучаемой теме.

ОПОП	Редакция 1	СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.О.02.01 «Деловой иностранный язык» для программы магистратуры 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки «Языковое образование (английский язык)»		

2. Участие в собеседовании на профессиональные темы.
 3. Проверка домашнего задания: перевод аннотаций.
 4. Устный абзачно-фразовый перевод научного текста.
- Домашнее задание: чтение и письменный перевод текста.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 5

Тема: «Изучение лексического минимума и перевод текстов по теме "Sociolinguistics"»

1. Актуализация знаний по изучаемой теме.
 2. Изучение и отработка лексики по теме.
 3. Чтение текста и перевод текста.
 4. Выполнение лексико-грамматических упражнений.
- Домашнее задание: перевод аннотаций

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ № 6

Тема: «Формирование навыков говорения и устного перевода по теме " Sociolinguistics "»

1. Актуализация знаний по изучаемой теме.
2. Участие в собеседовании на профессиональные темы.
3. Проверка домашнего задания: перевод аннотаций.
4. Устный абзачно-фразовый перевод научного текста.
5. Контроль по модулю.

6.2. Внеаудиторная самостоятельная работа

№ п/п	Наименование темы	Вид СР	Трудоемкость (час.)
1	Выполнение упражнений по теме "Linguistics as a science".	Выполнение упражнений	8
2	Выполнение упражнений по теме "Comparative method".	Выполнение упражнений	8
3	Выполнение упражнений по теме "Sociolinguistics".	Выполнение упражнений	8
4	Выполнение письменных переводов.	Подготовка письменных переводов	8
5	Аннотирование и реферирование научных статей	Подготовка аннотаций на английском языке	8
6	Подготовка к итоговому контролю по модулю.	Чтение литературы по теме	8

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КОНТРОЛЬНЫХ, КУРСОВЫХ РАБОТ

ОПОП	Редакция 1	СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.О.02.01 «Деловой иностранный язык» для программы магистратуры 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки «Языковое образование (английский язык)»		

По данной дисциплине учебным планом контрольные и курсовые работы не предусмотрены.

8. ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ НА ЭКЗАМЕН

Экзамен носит практический характер и состоит из трех этапов:

1. Подготовка письменного перевода текста с английского на русский язык.
2. Подготовка письменного перевода аннотации научной статьи с русского на английский язык.
3. Собеседование на профессиональные темы.

Примерные темы для собеседования:

1. History of pedagogy.
2. Methodology of teaching foreign languages.
3. A scientific investigation: conceptual basis, methods and procedures.
4. Methods of linguistic analysis.
5. The topicality and goal of my investigation.
6. Pedagogy as a science.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

9.1. Основная учебная литература:

1. Каразия Н.А. Чтение и перевод научной литературы. – Барнаул: ООО Спектр, 2016. – 100 с.

9.2. Дополнительная учебная литература:

1. Архипович, Т. П. Английский язык для гуманитариев (В1). Часть 1 : учебник и практикум для академического бакалавриата / Т. П. Архипович, В. А. Короткова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. Режим доступа: <http://www.biblio-online.ru/book/angliyskiy-yazyk-dlya-gumanitariev-b1-chast-1-420730>
2. Архипович, Т. П. Английский язык для гуманитариев (В1). В 2 ч. Часть 2 : учебник и практикум для академического бакалавриата / Т. П. Архипович, В. А. Короткова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. Режим доступа: <http://www.biblio-online.ru/book/angliyskiy-yazyk-dlya-gumanitariev-b1-v-2-ch-chast-2-423226>
3. Кузьменкова, Ю. Б. Английский язык + аудиозаписи в ЭБС : учебник и практикум для прикладного бакалавриата / Ю. Б. Кузьменкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. Режим доступа: <http://www.biblio-online.ru/book/angliyskiy-yazyk-audiozapisi-v-eps-431904>

9.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет:

www.dissercat	Электронная библиотека диссертаций
www.urait.ru	Образовательная платформа «Юрайт»

ОПОП	Редакция 1	СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.О.02.01 «Деловой иностранный язык» для программы магистратуры 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки «Языковое образование (английский язык)»		

10. ФОРМЫ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТА

На основании разработанной компетентностной модели выпускника образовательные цели представлены в виде набора компетенций как планируемых результатов освоения образовательной программы. Определение уровня достижения планируемых результатов освоения образовательной программы осуществляется посредством оценки уровня сформированности компетенции и оценки уровня успеваемости обучающегося по пятибалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», «зачтено», «не зачтено»).

Основными критериями оценки в зависимости от вида работы обучающегося являются: сформированность компетенций (знаний, умений и владений), степень владения профессиональной терминологией, логичность, обоснованность, четкость изложения материала, ориентирование в научной и специальной литературе.

Текущий контроль

Уровень сформированности компетенции	Уровень освоения модулей дисциплины (оценка)	Критерии оценивания отдельных видов работ обучающихся			
		Изучение лексического минимума	Выполнение устных заданий на практическом занятии	Выполнение письменных заданий	Выполнение модульного теста
Высокий	отлично	Студент уверенно владеет лексическим минимумом по теме занятия, не допускает ошибок в произношении лексических единиц, имеет представление об их сочетаемости, правильно использует их в монологической и диалогической речи, а также в процессе устного и письменного перевода.	Студент в целом не допускает ошибок при выполнении упражнений, нацеленных на формирование умений устного и письменного перевода, активно участвует в работе, демонстрирует прекрасные знания по предмету	Студент своевременно выполняет все письменные задания, нацеленные на формирование умений и навыков письменного перевода, не допускает грубых лексических, грамматических и стилистических ошибок, соблюдает нормативные требования к письменному переводу	Студентом дано 91-100% правильных ответов.
Базовый	хорошо	Студент в целом владеет лексическим минимумом по теме занятия, допускает незначительное количество ошибок в произношении	Студент допускает незначительное количество ошибок при выполнении упражнений, нацеленных на формирование умений устного и	Студент своевременно выполняет большую часть письменных заданий, нацеленных на формирование умений и навыков письменного	Студентом дано 71-90% правильных ответов.

ОПОП	Редакция 1	СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.О.02.01 «Деловой иностранный язык» для программы магистратуры 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки «Языковое образование (английский язык)»		

		лексических единиц, в большинстве случаев корректно использует их в монологической и диалогической речи, а также в процессе устного и письменного перевода.	письменного перевода, демонстрирует хорошие знания по предмету, его участие в различных видах учебной работы на занятии отличается средним уровнем активности	перевода, допускает минимальное количество грубых лексических, грамматических и стилистических ошибок, в целом соблюдает нормативные требования к письменному переводу	
Пороговый	удовлетворительно	Студент владеет приблизительно 70 % лексического минимума по теме занятия, допускает значительное количество ошибок в произношении лексических единиц, не вполне корректно использует их в монологической и диалогической речи, а также в процессе устного и письменного перевода.	Студент допускает значительное количество ошибок при выполнении упражнений, нацеленных на формирование умений устного и письменного перевода, демонстрирует посредственные знания по предмету, его участие в различных видах учебной работы на занятии отличается слабой активностью	Студент несвоевременно выполняет большую часть письменных заданий, нацеленных на формирование умений и навыков письменного перевода, допускает грубых лексических, грамматических и стилистических ошибок, не всегда соблюдает нормативные требования к письменному переводу	Студентом дано 50-70% правильных ответов.
Компетенции не сформированы	неудовлетворительно	Студент владеет менее чем 70 % лексического минимума по теме занятия, допускает чрезмерное количество ошибок в произношении лексических единиц, некорректно использует их в монологической и диалогической речи, а также в процессе устного и письменного перевода.	Студент допускает чрезмерное количество ошибок при выполнении упражнений, нацеленных на формирование умений устного и письменного перевода, демонстрирует неудовлетворительные знания по предмету, отказывается участвовать в различных видах учебной работы	Студент систематически не выполняет письменные задания или его переводы не соответствуют нормативным требованиям, в переводах имеется большое количество грубых лексических, грамматических и стилистических ошибок	Студентом дано менее 50% правильных ответов.

ОПОП	Редакция 1	СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.О.02.01 «Деловой иностранный язык» для программы магистратуры 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки «Языковое образование (английский язык)»		

		на занятии		
--	--	------------	--	--

Промежуточная аттестация

Уровень сформированности компетенции	Уровень освоения дисциплины	Критерии оценивания обучающихся (работ обучающихся)
		экзамен
Высокий	отлично	Оценка «отлично» ставится студенту, если он выполнил письменные переводы на высоком уровне, соблюдая принципы адекватности, эквивалентности и нормы переводческой речи; последовательно и полно раскрыл основную тему собеседования; полно, развернуто, структурировано и логично ответил на вопросы экзаменатора; речь студента не содержала грубых языковых ошибок и отличалась правильным фонетическим оформлением.
Базовый	хорошо	Оценка «хорошо» ставится студенту, если он выполнил письменные переводы с незначительными недочетами, частично раскрыл основную тему собеседования; в целом достаточно полно, развернуто, структурировано и логично ответил на вопросы экзаменатора; ответил на большую часть дополнительных вопросов. В целом ответ соответствовал требованиям языковой нормы, речь студента не содержала грубых языковых ошибок и отличалась удовлетворительным фонетическим оформлением.
Пороговый	удовлетворительно	Оценка «удовлетворительно» ставится студенту, если он выполнил письменные переводы с нарушением переводческих норм, не вполне раскрыл тему собеседования; не достаточно полно, развернуто, структурировано и логично ответил на вопросы экзаменатора; испытывал затруднения в ответах на дополнительные вопросы. В ответе присутствовали нарушения требований языковой нормы, речь студента содержала незначительное количество грубых языковых ошибок и не отличалась хорошим фонетическим оформлением.
Компетенции не сформированы	неудовлетворительно	Оценка «неудовлетворительно» ставится студенту, если он не смог выполнить письменный перевод или в переводах обнаруживались искажения фактуальной информации и норм переводческой речи, не смог раскрыть тему собеседования; испытывал большие затруднения в ответах на вопросы экзаменатора, либо не смог на них ответить; продемонстрировал слабый уровень владения материалом, показал отсутствие умений его практического использования в профессиональной деятельности; не ответил на дополнительные вопросы. Речь студента содержала значительное количество грубых языковых ошибок.

ОПОП	Редакция 1	СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.О.02.01 «Деловой иностранный язык» для программы магистратуры 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки «Языковое образование (английский язык)»		

--	--	--

11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА

Программное обеспечение: электронная библиотека, локальная сеть КамГУ им. Витуса Беринга, учебные программы в электронном виде, электронные учебники, учебная обязательная и дополнительная литература.